

บทที่ 5

สรุปผลการวิจัย อภิปราย และข้อเสนอแนะ

สรุปผลการวิจัย

การวิจัย เรื่อง การวิเคราะห์นวนิยายภาษาอังกฤษที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับเมืองไทยโดยนักเขียนชาวต่างชาติ : กรณีศึกษา นวนิยายเรื่อง Rice Without Rain เรื่อง Kingdom of Made-Believe และเรื่อง The Big Mango มีวัตถุประสงค์ของการวิจัยคือ 1) เพื่อวิเคราะห์ภาพและเนื้อหาเกี่ยวกับเมืองไทยที่สอดแทรกอยู่ในนวนิยายภาษาอังกฤษที่นำมาศึกษาโดยจัดแยกเป็นหัวข้อตามลักษณะการใช้ภาษาที่ปรากฏในเนื้อเรื่องว่า มีการพูดถึงจากในเมืองไทยอย่างใดบ้าง และกล่าวไว้อย่างไร และ 2) เพื่อศึกษาและเปรียบเทียบเนื้อหาเกี่ยวกับเมืองไทยผ่านการใช้จักตามที่ปรากฏอยู่ในนวนิยายกลุ่มนี้อย่างที่นำมาศึกษา

ส่วนของวิธีดำเนินการวิจัยประกอบด้วย นวนิยายตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาจำนวน 3 เรื่อง คือเรื่อง 1) Kingdom of Make-Believe (1999) ของ Dean Barrett 2) The Big Mango (1999) ของ Jake Needham และ 3) Rice without Rain (1986) ของ Minfong Ho นวนิยายกลุ่มนี้เป็นนวนิยายที่มีการบรรยายหรือมีเนื้อหาที่เกี่ยวกับของไทย โดยระบุไว้ชัดเจนว่า ใช้ภาษาเมืองไทยในบุคปัจจุบัน ผู้แต่งเป็นชาวต่างชาติที่เคยเมืองไทย โดยระบุไว้ชัดเจนว่า ใช้ภาษาเมืองไทยในบุคปัจจุบัน ผู้แต่งเป็นชาวต่างชาติที่เคยใช้ชีวิตอยู่ในเมืองไทย เป็นเรื่องที่มีการตีพิมพ์เผยแพร่แล้ว มีเนื้อหาที่ไม่ขัดต่อศีลธรรม อันดีงาม และมีใช่นวนิยายที่แต่งเป็นชุด มีหลายตอน กรอบแนวคิดการศึกษาเรื่องจากมีช่วงเวลาที่เกิดเหตุการณ์ในเรื่อง จากที่เป็นฐานประมวลและจากที่เป็นนามธรรม

ผลการวิเคราะห์ภาพและเนื้อหาที่เกี่ยวกับเมืองไทยที่สอดแทรกอยู่ในนวนิยายภาษาอังกฤษทั้งสามเรื่อง โดยจัดแยกเป็นหัวข้อตามลักษณะการใช้ภาษาดังกล่าวข้างต้น พบว่า นวนิยายทั้งสามเรื่องสร้างชีวิตของตัวละครเอกให้เข้ามาเกี่ยวโยงกับเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ไทย และมีการกล่าวถึงเมืองไทยไว้ดังนี้ คือ

1. ด้านช่วงเวลาที่เกิดเหตุการณ์

จากการศึกษาพบว่าในนิยายทั้งสามเรื่องใช้มีืองไทยเป็นหลัก โดยอ้างอิงถึงเหตุการณ์ที่คนทั่วโลกรู้จักกันดีอยู่แล้ว โดยสร้างเหตุการณ์ที่เป็นเรื่องราวเกี่ยวกับชีวิตของตัวละครเอกที่ต้องเนื่องและเชื่อมโยงกับเหตุการณ์สำคัญของเมืองไทย คือ Rice Without Rain ดำเนินเรื่องโดยอาศัยเหตุการณ์สำคัญตอนหนึ่งในประวัติศาสตร์ไทย เกี่ยวกับการ ต่อสู้ของกลุ่มนักศึกษาในช่วงปี 2516 – 2519 โดยเฉพาะเหตุการณ์ของวันที่ 4 ตุลาคม 2516 และ 6 ตุลาคม 2519 โดยสร้างตัวละครเอกให้เป็นผู้นำนักศึกษาจากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มีเหตุการณ์หลายตอนที่มีบันทึกอยู่ในภาพเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ และการบันทึกเหตุการณ์ของปี พ.ศ. 2516 และ 2519 โดยที่เหตุการณ์ 14 ตุลาคม 2516 ซึ่งเป็นเหตุการณ์ที่มีผู้ได้รับบาดเจ็บและถึงตายเป็นจำนวนมาก จากการต่อสู้กับเหล็จการเพื่อให้ได้มาซึ่งรัฐธรรมนูญ นั้น ในเรื่อง Rice Without Rain นี้ มิน พง โซ ผู้แต่งได้แต่งเรื่องให้มีเนื้อหาให้นักศึกษามาร่วมกันเรียกร้องความยุติธรรมให้กับชาวนาผู้ยากจน ไม่มีที่ดินเป็นของตนเอง มีชีวิตที่ลำบาก ต้องทำงานหนัก ทั้งยังถูกนายทุนเอาเปรียบ ต้องเสียค่าเช่าที่นาด้วยราคากลุ่ม มิน พง โซ ได้แสดงให้เห็นความรู้สึกและมุมมองสถานการณ์จากตัวของชาวนาเอง ว่าต้องตกเป็นเหยื่อของการต่อสู้ที่ตนเองไม่เข้าใจ ทั้งยังต้องสูญเสียชีวิตที่เสียสละและชีวิตของผู้นำครอบครัวไป และในท้ายที่สุดชาวนาเองกลับเป็นผู้ที่แข่งขันกับชาวนาอื่นๆ ที่มีอุปกรณ์ที่ดีกว่า ภาระที่ต้องรับรู้ความเปลี่ยนแปลงของชีวิตและความยากลำบากของชีวิต ได้อย่างน่าทึ่ง ภาพแกร่งต่อสู้กับความเปลี่ยนแปลงของชีวิตและความยากลำบากของชีวิต ได้อย่างน่าทึ่ง ภาพถูกตอกย้ำที่มีอยู่ในเหตุการณ์ วันที่ 6 ตุลาคม 2519 กับปรากฏอยู่เป็นเหตุการณ์ตอนหนึ่ง หลักตอนที่มีอยู่ในเหตุการณ์ วันที่ 6 ตุลาคม 2519 กับปรากฏอยู่เป็นเหตุการณ์ตอนหนึ่ง ในนวนิยายของ มิน พง โซ คือภาพที่มีผู้ชุมนุมใน มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และ ตรวจบุกเข้ามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ปราบปรามผู้ชุมนุมในขณะนั้น ผู้ชุมนุมบางส่วนถูกฆ่า บางคนถูกแขนคอ ศพถูกโยนใส่กองไฟ

ส่วนเรื่อง The Big Mango และเรื่อง Kingdom of Make-Believe ใช้เหตุการณ์เกี่ยวกับสองครามเวียดนามที่ثارรอเมริกันมาพักผ่อนในเมืองไทย แต่เวลาที่แสดงเรื่องราวต่างกัน ที่เรื่อง Kingdom of Make-Believe กล่าวถึง สถาปัตยกรรมไทย หลังสองครามเวียดนาม ประมาณ 40 ปี คือสร้างเหตุการณ์ให้เกิดในประเทศไทย ที่เป็น

ค.ศ. 1988 (พ.ศ. 2545) และเรื่อง The Big Mango ก่อตัวถึงสภาพเมืองไทยหลังสงครามเวียดนาม ประมาณ 20 ปี คือ ปี ค.ศ. 1975 (พ.ศ. 2518) และตัวละครในวนิยายทั้งสองเรื่องหลังนี้ ก็เป็นทหารอเมริกัน ที่เข้ามามีความเกี่ยวพันกับตัวละครไทยที่เป็นคนชั้นกลางและบรรดาผู้หญิงที่ทำงานบาร์

น่าสนใจที่จะนำมาศึกษาในด้านสะท้อนภาพและความคิดของกลุ่มคนที่ได้รับผลกระทบ
จากเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ของเมืองไทย ที่มักจะมิได้รับการกล่าวถึงในบันทึกทาง
ประวัติศาสตร์

2. ด้านจากที่เป็นรูปธรรม

เมือง เที่ยวเชียงใหม่ ตอน ๑๒
ลักษณะทางกายภาพของกรุงเทพฯ ที่ได้รับสมญาว่าเป็น เมืองของชาวสรรค์
(City of Angels) อันสะท้อนถึงความงดงามและความสุข กลับมีมุ่มนองจาก นวนิยาย
ทั่วสารที่เรื่องว่าเป็นสิ่งที่เคยกล่าวถึงในอดีต ที่ไม่มีความงามให้เห็นในสังคมปัจจุบัน
นวนิยายเรื่อง Rice Without Rain และ Kingdom of Make-Believe แสดงภาพ
ในทำนองเสียดสีแนวคิดที่ว่าเมืองไทยเป็นเมืองสรรค์ ด้วยการแสดงภาพความสกปรก
และชุมชนแออัด ในทันทีที่มีคนเรียกรุงเทพฯ ว่า เมืองของชาวสรรค์ (City of Angels)
ส่วนเรื่อง The Big Mango ก็ตั้งสมญานามให้กรุงเทพฯ ว่า เป็นเมืองหลวงแห่งโลกด้วย

(the capital of the unknown world) เพราะเป็นเมืองที่ชุมนุมของสิ่งผิดกฎหมาย มีของปลอมขายหัวไป เป็นแหล่งฟอกเงินของผู้ค้ายาเสพติด และมีความรุนแรง อารச์ภารม เกิดขึ้นอยู่เสมอ

การจราจรในกรุงเทพฯ ซึ่งมักถูกกล่าวหาว่าดึงอยู่เสมอว่า มีสภาพที่แย่ที่สุดแห่งหนึ่งในโลก ถูกนำเสนอไว้ในเนื้อหาของนวนิยายทั้งสามเรื่อง ภาพการจราจรที่คับคั่ง ผู้คนมีชีวิตที่รีบเร่ง ไม่มีใครเคารพกฎหมาย และภาพที่นำเสนอความงามของเมืองไทยกลับปรากว่าในสถานที่อื่นที่มิใช่กรุงเทพฯ โดยที่ Kingdom of Make-Believe กล่าวถึงความงามของจังหวัดอุบลฯ ซึ่งเป็นที่พักของตัวละครเอกไทยคือ สุนทรี The Big Mango พุดถึงความสงบร่มเย็นของอาณาบริเวณของวัด ที่อสติน ตัวละครเอกที่ลักลอบนำเงิน 400 ล้าน จากไช่ย่องหนีเข้ามาเมืองไทย และ Rice Without Rain ก็แสดงภาพความงามของchanเมืองกรุงเทพฯ ที่เป็นทุ่งนาและมีความอุดมสมบูรณ์

ด้านสภาพธรรมชาติที่แวดล้อมตัวละคร นวนิยายทั้งสามเรื่อง พุดถึงสภาพธรรมชาติในเมืองไทย แต่ไม่ใช่ในมุมมองว่าเป็นสิ่งสวยงามที่จะชูใจคนให้มาระวะชม การบรรยายธรรมชาติในเรื่อง Rice Without Rain มักจะเป็นภาพของเทือกเขาเชียงดาว ทางภาคเหนือ แต่การบรรยายก็มิใช่แสดงภาพความงามของทิวทัศน์ แต่กลับเป็นการบรรยายความแห้งแล้ง และธรรมชาติที่ทำให้ชาวนาอดอยาก เรื่อง Kingdom of Make-Believe "ไม่ได้บรรยายถึงสภาพแม่น้ำ แต่ก็แสดงให้เห็นว่าเป็นที่อยู่อาศัยแห่งหนึ่งของคนกรุงเทพ ส่วนในเรื่อง The Big Mango มีภาพการดำเนินชีวิต เช่น การลากซุก ภาพชีวิตผู้คนที่อาศัยอยู่ตามลำแม่น้ำเจ้าพระยา มีการพุดถึงคำลองอย่างคลองแสนแสบด้วย แต่ภาพของคลองแสนแสบก็มิใช่ภาพของลำคลองที่สวยงามชวนเที่ยว แต่เป็นภาพของคลองที่เน่าเหม็น เหมือนท่อระบายน้ำเสียขนาดใหญ่"

3. ด้านจากที่เป็นสภาพแวดล้อมเชิงนามธรรม

นวนิยายทั้งสามเรื่อง แสดงสภาพของเมืองไทยว่าเป็นเมืองศาสนาพุทธ และบรรยายสภาพการใช้ชีวิตแบบชาวพุทธ การใส่บาตร การปฏิบัติต่อพระอย่างนอบน้อม พิธีกรรมทางศาสนาพุทธในวิถีชีวิตของคนไทย มีกล่าวไว้ในนวนิยายเรื่อง Rice Without Rain

เรื่อง **Kingdom of Make-Believe** ก็ยังมีการสอนແທກເຮືອງຂອງຫາວຸດໃນການໄສ່ບາຕ
ແລະກາຈັດທີ່ພຣະ ເຮືອງ **The Big Mango** ກົບຮຽຍຄື່ງສກາພວດທີ່ສົງນ ເປັນທີ່ພັກໃຈຂອງ
ຕົວລະຄຣເອກຫາວອມຮົກນທີ່ກຳລັງສັບສນວຸ່ນວາຍໃຈໄດ້ ພຶກກາທີ່ກຳລ່າວໄວ້ທີ່ໃນສາມເຮືອງ ຄື່ອ
ພຶກພະແພີແຕ່ງຈານ ໂດຍເລັພາຮາຍລະອີຍດພຶກຈານສພທີ່ກຳລ່າວໄວ້ໃນເຮືອງ **Rice Without
Rain** ແລະ **Kingdom of Make-Believe** ທຳໄໝເຫັນພຶກຮົມທີ່ແຕກຕ່າງກັນໄປໃນການເຫັນ
ແລະໃນກຽງເຫັນ

4. ດ້ານຈາກທີ່ເປັນສກາພາກຮົມທີ່ໃຫ້ສັບສົນຂຶ້ວຕົວລະຄຣ

ເນື່ອງຈາກຕົວລະຄຣ ໄກທີ່ມີອູ້ໃນນວນຍາຍທີ່ສາມເຮືອງ ເປັນຄນະດັບກລາງແລະ
ຄນະດັບລ່າງຂອງສັງຄມ ຜູ້ອ່ານຈຶ່ງໄດ້ເຫັນຂຶ້ວຕົວກວາມເປັນອູ້ຂອງຄນຫຮຽມດາໃນສັງຄມໄກ
ໂດຍເລັພາສກາພຶກຂຶ້ວຕົວຂອງກຸ່ມຄນທີ່ມັກຈະ ໄມ້ໄດ້ຮັບກາຍຍົກຍ່ອງແລະບາງຄຮັກເປັນທີ່ດູແຄລນ
ໃນສັງຄມໄກ ຄື່ອສກາພຶກຂຶ້ວຕົວຂອງຫາວນາທີ່ຢາກຈນ ຜູ້ໜູງທຳງານບາງ ແລະຄນາຍຂອງຕາມ
ຖານ ຮວມທີ່ຍັງມີລັກຍະນະອາຫາຣທີ່ຄນແລ່ນື້ກິນ ແລະມີອູ້ຈິງໃນສັງຄມໄກ ເຊັ່ນ ແມ່ລັງ
ອາຫາຣຈາກທ້ອງນາ ຍຳຕື່ນໄກ

ອົກປ່າຍພດ

ຜົດກາຣວິເຄຣະຫຼັນນວນຍາຍກາຍາອັງກດຸນທີ່ສາມເຮືອງ ຄື່ອ ເຮືອງ **Rice Without Rain**
ເຮືອງ **Kingdom of Make-Believe** ແລະ ເຮືອງ **The Big Mango** ທີ່ມີເນື້ອຫາກ່ຽວກັບ
ສັງຄມໄກ ອັນສືບເນື່ອງມາຈາກການໃຊ້ຈາກທີ່ເກື່ອງກັນເມືອງໄກ ກາຣພຣມນາເຮືອງທີ່ເກື່ອງກັບ
ສກາພເມືອງໄກປີຈຸບັນ ໃນແໜ່ງຂອງກາພກວາມຈິງທີ່ອາຈເຫັນໄດ້ໃນຂຶ້ວປະຈຳວັນ ທີ່ໃນແໜ່ງ
ທາງຮູປ່ຮຣມແລະນາມຮຣມດັ່ງທີ່ກຳລ່າວມາແລ້ວ ເມື່ອພິຈາລາໄໂດຍຮວມ ສກາພຈາກເມືອງໄກ
ທີ່ເປັນຮູປ່ຮຣມທີ່ປ່າກງູໃນນວນຍາຍທີ່ນຳມາສຶກຍາ ທີ່ໃນດ້ານສິ່ງທີ່ມີນຸ່ມຍໍສ້າງຂຶ້ນແລະສກາພ
ຮຣມຫາຕີທີ່ແວດລ້ອມຕົວລະຄຣ ກາພຂອງເມືອງໄກທີ່ປ່າກງູໃນເນື້ອເຮືອງ ຈະຄ່ອນຫ້າງແນ້ນໄປ
ທາງດ້ານສກາພທີ່ເປົ່າຍັນແປ່ງໄປໃນທາງທີ່ສັກປົກ ແທ້ງແລ້ງແລະໄມ່ຈົງມາເໜືອນສກາພທີ່ເຄຍ
ເປັນມາໃນອົດຕີ ສກາພຂຶ້ວຕົວແບບດັ່ງເດີມມີອູ້ນັ້ນໃນຈັງຫວັດອື່ນ ແຕ່ໄມ້ມີສກາພຂຶ້ວຕົວແບບເດີມ

เหลืออยู่แลยในกรุงเทพฯ หากนำนวนิยายเหล่านี้มาศึกษา จะช่วยให้ได้เห็นความเปลี่ยนแปลงของสังคมไทยดังที่ผู้ประพันธ์ทั้งสามท่านมีการกล่าวถึงภาพความคงตาม อุดมสมบูรณ์ของเมืองไทยว่าเคยมีอดีต ซึ่งตรงกันข้ามกับสภาพที่เป็นอยู่ในปัจจุบัน

จากการศึกษาและวิเคราะห์นวนิยายภาษาอังกฤษที่ใช้จากเมืองไทย ยังได้พบว่า นวนิยายประเภทนี้ทำให้ผู้อ่านได้เห็นภาพการดำเนินชีวิตของคนไทยบางกลุ่ม ขนบธรรมเนียม ประเพณีและความเชื่อของคนไทยกลุ่มนี้นำมาเป็นตัวละคร เช่น ชาวนาในชนบทภาคเหนือ ผู้หญิงทำงานบาร์ ซึ่งข้อมูลที่นักเรียนนำมาเสนอ นับประสากรณ์ที่ผู้เขียนได้จากการมาใช้ชีวิตอยู่ในเมืองไทย และนำมาสอดแทรกไว้ในนวนิยายได้อย่างกลมกลืน เพื่อให้เกิดความสมจริง นวนิยายประเภทนี้หากนำมาให้นักศึกษาไทยได้อ่าน เนื้อเรื่องที่เป็นนวนิยายจะมีลักษณะที่ชวนให้นักศึกษาติดตามอ่านด้วยความเพลิดเพลิน ได้เห็นภาพสะท้อนของเมืองไทยในสายตาของคนต่างชาติ ภาษาอังกฤษที่ผู้ประพันธ์ใช้บรรยายสภาพและสิ่งของในเมืองไทย จะช่วยให้ผู้อ่านได้คำศัพท์สำหรับสิ่งของที่มิใช้กันในเมืองไทย ได้แนวทางการใช้ภาษาอังกฤษพูดเรื่องของเมืองไทย และแนวคิดในการพรรณนาสิ่งแวดล้อมและสถานที่ในเมืองไทย นอกจากนี้ไปจากการที่จะช่วยให้การพัฒนาการอ่านดีขึ้น ตามลักษณะแนวคิด แบบ Schema Theory ที่ว่า การเรียนสิ่งที่ผู้เรียนมีพื้นความรู้ หรือรู้จักอยู่แล้ว จะช่วยให้การเรียนนั้นเป็นไปได้ง่ายขึ้น ซึ่งในที่นี้ คือ จากเมืองไทย และสอดคล้องกับแนวคิดของ รศ.ศรีวิไล พลอมมี (2545) ที่ได้กล่าวไว้ว่า การเลือกหนังสือที่เอื้อต่อการมีปฏิสัมพันธ์ของผู้อ่านกับสิ่งที่เขียนไว้ จะทำให้การอ่านมีความหมายต่อชีวิตของผู้เรียน ซึ่งในที่นี้ นวนิยายที่เกี่ยวพันกับสภาพสังคมและชีวิตในเมืองไทยเอง ย่อมเป็นแรงจูงใจที่จะกระตุ้นให้นักศึกษาไทยแสดงความคิดเห็น ว่าสิ่งที่กล่าวไว้ในหนังสือนั้นเป็นสิ่งที่สอดคล้องหรือขัดแย้งกับความเป็นจริงหรือความคิดเห็นของตนเองในฐานะที่เป็นคนไทย โดยเฉพาะการเรียนรู้สภาพเมืองไทยที่เผยแพร่ไปในกลุ่มคนต่างชาติในรูปของงานนวนิยายก็สามารถนำมาใช้เป็นสิ่งจูงใจให้นักศึกษามีการคิดวิเคราะห์ เพื่อสนับสนุนหรือโต้แย้งการนำเสนอสภาพบ้านเมืองของตนเองในงานเขียนของคนต่างชาติ จดไว้ว่านวนิยายภาษาอังกฤษที่ดำเนินเรื่องในเมืองไทยโดยนักเขียนต่างชาติ สามารถนำมาใช้ในการสอนแบบบูรณาการในชั้นเรียนวิชาภาษาอังกฤษ ทำให้

ชั้นเรียนภาษาอังกฤษได้สาระที่หลากหลาย มีทั้งการฝึกทักษะการอ่าน การเรียนรู้คำศัพท์ การบรรยายเรื่องของเมืองไทยเป็นภาษาอังกฤษ

ในด้านที่เกี่ยวเนื่องกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ มีข้อที่ควรพิจารณาดังนี้คือ

1. ด้านการเรียนการสอนอ่านภาษาอังกฤษ การอ่านเป็นทักษะหนึ่งที่สำคัญ การได้อ่านเรื่องแต่งที่เป็นนวนิยาย มีเนื้อหาที่ชวนติดตาม ทำให้เกิดความสนุกสนาน เพลิดเพลิน อีกทั้งภาษาที่ใช้ก็เป็นภาษาที่ร่วมสมัยเป็นการพรรณนา

2. การเรียนเรื่องแต่งประเทานวนิยาย มักมีส่วนประกอบ 3 ส่วน คือ โครงเรื่อง ตัวละคร และสถานที่ การได้เรียนเรื่องที่ผู้เรียนมีพื้นความรู้อยู่แล้ว ซึ่งในที่นี่ คือ สถานที่ต่าง ๆ ที่เป็นที่รู้จักกันดีในเมืองไทย และเหตุการณ์สำคัญในเมืองไทยเอง ที่นักศึกษามีพื้นความรู้อยู่บ้างแล้ว ย่อมทำให้การอ่านลดขั้นตอนการซับซ้อนต่อการทำความเข้าใจไปได้ ผู้เรียนสามารถสร้างความเข้าใจได้ง่ายกว่าการอ่านเรื่องที่บรรยายสถานที่ แหล่งวัฒนธรรมที่ห่างไกลจากสภาพชีวิตของตัวนักศึกษาเอง

3. ด้านการเรียนรู้เรื่องที่เกี่ยวกับสังคมของตนเอง ย่อมทำให้ได้มุมมองเกี่ยวกับ สภาพสังคมของตนเอง ได้หลากหลายและมุมมากขึ้น เพราะแม้จะมีการกล่าวว่า สภาพสังคม ที่ปรากฏในนวนิยายนี้เป็นเรื่องแต่ง แต่ก็มีลักษณะบางประการที่มีส่วนของการอิงความจริง แห่งอยู่ด้วยเช่นกัน

นักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษต้องเรียนรู้เกี่ยวกับสังคมไทย ด้วยภาษา อังกฤษ มุมมองสังคมไทยโดยเฉพาะสังคมปัจจุบันมีหลายรูปแบบ มีเอกสาร บทความ มากมาย แต่มีอีกรูปแบบหนึ่งที่เริ่มปรากฏ คือ การนำเสนอเรื่องคนไทยและสภาพสังคมไทย ในวรรณกรรมภาษาอังกฤษ หนังสือเหล่านี้มักจะกล่าวไว้ว่าใช้จากเมืองไทย แม้หลายเรื่อง จะบอกไว้ว่าเรื่องและตัวละครเป็นสิ่งที่สมมุติขึ้นมา แต่สิ่งเหล่านั้นก็มียอมมีพัฒนาการมา จากความคิดและสิ่งที่ผู้ประพันธ์เห็น ดังที่ ตรีศิลป์ บุญชร (2521 : 2) นฤมล กาญจนหัต และคณะ (2532 : 119) กล่าวไว้ว่า วรรณกรรมมีความเกี่ยวพันกับสังคม นวนิยาย ภาษาอังกฤษกลุ่มนี้ใช้จากเมืองไทยในการดำเนินเรื่อง เป็นผลงานวรรณกรรมที่แพร่ไป ในหมู่ชาวต่างชาติ แม้จะเป็นเรื่องที่เกิดจากขั้นตอนการของผู้แต่ง แต่ภาพสังคมที่แสดงออก

ก็อาจเป็นมุ่งประสงค์ท่อนภาษาสังคมไทย ในสายตาของคนกลุ่มนั้นที่เป็นผู้เขียนและถ่ายทอดไปสู่กลุ่มผู้อ่าน การศึกษานวนิยายกลุ่มนี้จึงย่อมได้ประโยชน์ในด้านต่าง ๆ ดังนี้ คือ

- 1) การรู้จักตนเองจากมุมมองของผู้อื่น
- 2) การได้เห็นคำศัพท์ และการใช้ภาษาอังกฤษในการพรรณนาภาพที่เราพบเห็นได้ในชีวิตประจำวัน เช่น รถมอเตอร์ไซค์รับจ้าง สภาพรถออกซอยในเมืองใหญ่ของเมืองไทย สภาพชีวิตชนบทไทย
- 3) สภาพชีวิต / การดำเนินชีวิตของชาวต่างชาติที่มาพำนักระยะอยู่ในประเทศไทย การศึกษาและวิเคราะห์วรรณกรรมกลุ่มนี้ ยังมีความการศึกษามาก่อน ซึ่งอาจเกิดจากแนวความคิดว่าเป็นเพียงการเขียนของคนกลุ่มนี้ เพื่อคนที่ไม่ใช่คนไทย แต่หากเราได้ตระหนักว่า สภาพเมืองไทยที่คนไทยเองเห็นกันจนคุ้นเคย ทำให้เราอาจลืมสาระสำคัญด้วยความรู้สึกคุ้นเคยนั้นเอง วรรณกรรมกลุ่มนี้แม้ส่วนใหญ่ยังมิอาจจัดได้ว่าเป็นวรรณกรรมยิ่งใหญ่ตามแนวการจัดประเภทของการสร้างสรรค์ผลงานการประพันธ์ แต่การมีการตีพิมพ์เผยแพร่ และบางเรื่องได้รับการยกย่องว่าเป็นหนังสือขายดี งานวรรณกรรมกลุ่มนี้ จึงน่าสนใจที่จะนำมาใช้ในการศึกษา หรืออ่านเพิ่มเติม เพื่อเห็นภาษาสังคมไทยในแง่มุมต่าง ๆ หรือได้เห็นแนวทางการใช้คำศัพท์หรือการพรรณนาสภาพสังคมไทย ที่เราจะไม่ได้พบเห็นในวรรณกรรมที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับสังคมตะวันตกซึ่งรามกจะนำมาใช้เป็นแบบเรียนในชั้นเรียนภาษาอังกฤษทั่วไปในประเทศไทย

ข้อเสนอแนะในการวิจัย

1. ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับงานวิจัยเรื่องนี้ คือ นวนิยายภาษาอังกฤษที่มีเนื้อหาที่เกี่ยวกับสภาพเมืองไทยปัจจุบัน และงสภาพความจริงที่อาจเห็นได้ในชีวิตประจำวัน ทั้งในแง่ทางรูปธรรมและนามธรรม อันสืบเนื่องมาจากการใช้จากที่ดำเนินเรื่องในเมืองไทย หากนำมาให้นักศึกษาไทยได้อ่าน เนื้อเรื่องที่เป็นนวนิยายจะชวนให้นักศึกษาติดตามอ่านด้วยความเพลิดเพลิน ช่วยให้เกิดการพัฒนาการอ่านภาษาอังกฤษ ตามลักษณะแนวคิดแบบ Schema Theory และแนวคิด Comprehensible Input ของ Krashen ที่ว่า การเรียนสั่งที่ผู้เรียนมีพื้นความรู้หรือรู้จักอยู่แล้ว จะช่วยให้การเรียนนั้นเป็นไปได้ง่ายขึ้น จึงควรมีการศึกษาวิจัยเพื่อนำนวนิยายกลุ่มนี้มาใช้ชั้นเรียนภาษาอังกฤษ

2. การศึกษาสภาพจากโดยเฉพาะด้านภาษา อาจนำมาเปรียบเทียบกับสภาพความเป็นจริง ว่าเคยมีอยู่ หรือยังมีอยู่จริงหรือไม่ในปัจจุบัน เพื่อนำสภาพที่เป็นอยู่มาใช้ศึกษาสังคมไทยว่ามีการเปลี่ยนแปลงไปอย่างไร อันอาจนำไปสู่การได้แนวคิดในด้านลักษณะของสถานที่ท่องเที่ยว และการพัฒนาของสังคมไทยว่าเมื่อเวลาผ่านไป มีสิ่งใดเกิดขึ้น คงอยู่และเปลี่ยนแปลงไป ความคิดเห็นของชาวต่างชาติที่มีต่อสภาพสังคมไทยที่เป็นอยู่และเปลี่ยนแปลงไป มีอย่างไร โดยเฉพาะสภาพสถานที่ในเมืองไทย ที่คนไทยเห็นว่าเป็นแหล่งศึกษาท่องเที่ยวต่างชาตินั้น ในปัจจุบัน สถานที่เหล่านี้ยังคงศักดิ์สิทธิ์อยู่ได้ หรือเปลี่ยนแปลงไปจนมีสภาพที่ควรปรับปรุงโดยเร่งด่วน คนต่างชาติมองภาพเมืองไทยเหมือนกับที่หน่วยงานการท่องเที่ยวของราชอาณาจักรเสนอไว้หรือไม่

3. วรรณกรรมของชาวต่างชาติที่เกี่ยวกับเมืองไทยยังมีอีกไม่น้อยที่ยังไม่ได้ทำการวิจัย ควรจะได้มีการวิจัยเพื่อศึกษาสภาพสังคมไทยที่ปรากฏอยู่ในวรรณกรรมเหล่านี้น ว่ามีอยู่อย่างไร มีสิ่งที่เป็นความจริงปรากฏอยู่หรือไม่ มีสิ่งใดที่อาจนำมาศึกษาได้ในด้านของสภาพสังคมไทยที่อาจไม่มีปรากฏอยู่ในบันทึกที่เป็นทางการ โดยเฉพาะชีวิตของคนชั้นล่างและชั้นกลาง ซึ่งมักจะไม่ปรากฏอยู่ในบันทึกทางประวัติศาสตร์

4. นวนิยายที่ใช้จากเมืองไทย จะช่วยให้ผู้อ่านคนไทยได้เห็นภาพเมืองไทยในมุมมองของคนต่างชาติ เห็นสภาพสังคม เศรษฐกิจ การเมือง รวมทั้งปัญหาสังคม ที่มีสอดแทรกอยู่ในเนื้อเรื่อง จึงควรมีการศึกษาวิจัยนวนิยายกลุ่มนี้เพื่อนำมาใช้ในชั้นเรียนภาษาอังกฤษ